



Evropski varuh  
človekovih pravic

*Prevod te strani je bil narejen s strojnim prevajanjem [Povezava]. Strojni prevodi lahko vsebujejo napake, ki bi lahko zmanjšale jasnost in natančnost, zato varuhinja človekovih pravic ne prevzema odgovornosti za kakršna koli odstopanja. Za najzanesljivejše informacije in pravno varnost glejte zgornjo povezavo z izvirno različico v jeziku angleščina. Za več informacij si oglejte našo jezikovno in prevajalsko politiko [Povezava].*

## Odločba v zadevi 1092/2010/MHZ - Zamuda pri obravnavi pritožbe o kršitvi

Odločba

**Primer 1092/2010/MHZ - Preiskava uvedena dne 07/06/2010 - Odločba z dne 20/12/2010 - Zadevna institucija ali organ** Evropska komisija ( Rešila institucija ) |

Pritožnica je ločena poljska državljanka, ki z otroki živi na Poljskem. Njen nekdanji mož je zaprosil za družinske dodatke v Avstriji, kjer je živel in delal. Glede na to, da pritožnica in njeni otroci verjetno ne bi dobivali dodatkov od očeta, je avstrijske organe prosila, naj dodatke izplačajo neposredno njej. Vendar pa so ji prošnjo zavrnili, da otroci niso upravičeni do dodatkov, ker ne živijo skupaj z očetom. Pritožnica se je pritožila še Komisiji, da je Avstrija kršila Uredbo (ES) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Evropski uniji. Komisija jo je obvestila, da bo njen primer pojasnilo predhodno odločanje Sodišča o vprašanju v podobni zadevi. Vendar pa Komisija ni obvestila pritožnice, ko je Sodišče izdalo svojo sodbo. Do takrat so pretekla skoraj tri leta brez kakršnih koli izsledkov. Pritožnica se je zato pritožila varuhu človekovih pravic.

Komisija je v svojem mnenju opisala vse korake postopka, ki jih je izvedla v prej omenjenem obdobju. Ti koraki so bili povezani s postopkom za ugotavljanje kršitev iz člena 258 PDEU, mehanizmom, določenem v tej pogodbi, posredovanjem med ustreznimi poljskimi in avstrijskimi organi ter posredovanjem zadeve Upravni komisiji za socialno varnost delavcev migrantov. Poleg tega je Komisija navedla, da so avstrijski organi dodatek končno izplačali pritožnici. Pritožnica je pozneje obvestila varuha človekovih pravic, da je popolnoma zadovoljna z izidom ukrepov Komisije.

Glede na to, da je bilo ukrepanje Komisije v pritožničinem primeru učinkovito, je varuh človekovih pravic primer končal kot primer, ki ga je rešila Komisija. Priznal je, da je Komisija naredila vse, kar je v njeni moči, da bi pomagala pritožnici, in je to ustanovo pohvalil zaradi konstruktivnega pristopa k njegovi preiskavi.



## Ozadje pritožbe

1. Tožeča stranka, ločena poljska državljanka, živi na Poljskem s svojimi otroki. Ona je njuna pravna zastopnica. Pritožnik je bil v upoštevnem času zaposlen na Poljskem, vendar ni bil upravičen do družinskih dajatev v skladu s poljsko zakonodajo, ker je bil njen dohodek na družinskega člana nad nacionalno zgornjo mejo. Pritožnikov nekdanji mož in oče zgoraj navedenih otrok sta živela in delala v Avstriji. Leta 2005 je zaprosil za družinske dajatve po avstrijskem pravu.
2. Ker ni bilo verjetno, da bi pritožnik in njeni otroci od očeta prejeli družinske dodatke, se je leta 2005 obrnila na avstrijske organe. To je storila prek pristojnega poljskega nosilca, da bi prejela avstrijske dodatke neposredno na Poljskem. Zato so avstrijski organi pritožniku posredovali družinske dajatve za leto 2005. Vendar so se ti organi naknadno odločili, da je bilo navedeno plačilo izvedeno po pomoti in da pritožnikov nekdanji mož in oče njenih otrok ne izpolnjujeta potrebnih pogojev za upravičenost. Menili so, da očeta, ki ne živi s svojimi otroki, ni mogoče šteti za družinskega člana na podlagi Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti (v nadaljevanju: Uredba) [\[1\] \[Povezava\]](#) in v skladu z avstrijskim pravom (familienlastenausgleichsgesetz iz leta 1967).
3. Pritožnik se je nato obrnil na avstrijski in poljski center SOLVIT, vendar sta oba centra zadevo zaključila, ker 6. novembra 2007 ni bila rešena. Pritožniku so svetovali, naj se obrne na Komisijo.
4. Leta 2007 je pritožnik Komisiji poslal pritožbo. Komisija je svojo zadevo vrnila avstrijskim organom in ustrezno obvestila o pritožbi. Obvestila je tudi pristojne poljske organe.
5. Nato je pritožnik svojo prvo pritožbo vložil pri varuhu človekovih pravic (1664/2008/(AW)MHZ). Ker je bila pritožba usmerjena proti avstrijskim organom, je bila zunaj pristojnosti varuha človekovih pravic. Varuhinja človekovih pravic je zato zadevo zaključila in pritožniku svetovala, naj ponovno stopi v stik s Komisijo. Prav tako je 24. novembra 2008 Komisiji poslal dopis, v katerem jo je obvestil o pritožbi.
6. Pritožnik se je nato ponovno pritožil Komisiji. Komisija je pritožbo posredovala avstrijskemu članu Upravne komisije za socialno varnost delavcev migrantov, pri čemer je zahtevala, da se zadeva preuči in odgovori neposredno pritožniku in Komisiji v vednost.
7. Na podlagi uradne zahteve poljskih organov je Upravna komisija nato razpravljala o vprašanju, koga je treba obravnavati kot „družinskega člana“ v skladu z opredelitvijo iz Uredbe. Avstrija je vztrajala pri svojem prejšnjem stališču, medtem ko so Komisija in preostale sedanje države članice nasprotovale avstrijskemu stališču. Komisija je poljske in avstrijske organe pozvala, naj zadevo pritožnika rešijo z dvostranskimi stiki. Vendar pa dvostranski pogovori, ki so sledili, niso bili uspešni, saj je Avstrija še vedno zavrnila plačilo.



8. Zato je Komisija konec leta 2008 pritožbo pritožnika evidentirala kot pritožbo zaradi kršitve. Komisija je menila (i) da se Uredba uporablja za položaj pritožnika in da (ii) bi morala Avstrija izplačati nadomestila v skladu z evropsko zakonodajo. Glede na to, da je Avstrija to zavrnila, je Komisija proti njej nameravala sprožiti postopek za ugotavljanje kršitev. Komisija je 6. novembra 2008 v okviru odgovora na njegov dopis v zvezi s pritožnikovo pritožbo 1664/2008/(AW)MHZ obvestila varuha človekovih pravic, da namerava nadaljevati postopek za ugotavljanje kršitev. Predložila je tudi izčrpne informacije o pritožnikovem primeru in ponudila, da bo poslala prevod svojega dopisa v poljščino. Varuh človekovih pravic je prevod posredoval pritožniku.

9. Komisija jo je 25. avgusta 2009 v odgovoru na dopis pritožnika z dne 15. junija 2009 obvestila, da:

(a) je sprejela formalne postopkovne ukrepe za rešitev pravnih vprašanj, povezanih z njeno zadevo, in

(b) ji bo posredovala dodatne informacije takoj, ko bodo (i) objavljene informacije o formalnih ukrepih Komisije proti Avstriji; ali (ii) če postopek zahteva ukrepanje pritožnika ali je imel pomemben rezultat;

(C) njen primer bi bilo mogoče pojasniti s predhodno odločbo Sodišča o vprašanju, ki ga je v podobni zadevi predložilo avstrijsko vrhovno upravno sodišče (zadeva C-363/08, *Slanina* ).

10. Sodišče je 26. novembra 2009 izdalo predhodno odločbo o zgoraj navedeni zadevi [2] [Povezava]. Ker pritožnik od Komisije ni prejel nobenih informacij, ji je 15. januarja 2010 poslala opomin. Komisija ni odgovorila na njen opomin in je ni obvestila, ali je sprejela vsebinsko odločitev o njeni pritožbi zaradi kršitve. Takrat ji avstrijski organi še vedno niso plačevali družinskih dodatkov.

11. Glede na zgoraj navedene okoliščine se je pritožnik ponovno obrnil na varuha človekovih pravic. V obravnavani zadevi je bila njena pritožba usmerjena proti Komisiji.

## **Predmet preiskave**

12. Varuhinja človekovih pravic se je odločila, da začne to preiskavo o naslednjih trditvah in trditvah.

### **Obtožbe:**

(1) Komisija o pritožbi pritožnika zoper Avstrijo ni odločila v razumnem roku.

(2) Komisija na njen dopis z dne 15. januarja 2010 ni odgovorila.

### **Zahtevki:**



Komisija bi morala sprejeti učinkovite ukrepe v zvezi z njenim primerom.

## Preiskava

13. Pritožba je bila poslana varuhu človekovih pravic 9. maja 2010. Varuh človekovih pravic je 7. junija 2010 začel preiskavo in pritožbo poslal Komisiji s prošnjo za mnenje do 30. septembra 2010. Komisija je 25. avgusta 2010 poslala svoje mnenje. Nato je poslal prevod mnenja v poljščino, ki je bil posredovan pritožniku skupaj s pozivom k predložitvi pripomb. Pritožnik je 19. septembra 2010 predložil svoje pripombe.

## Analiza in sklepi varuha človekovih pravic

A. domnevno neodgovor (i) na dopis z dne 15. januarja 2010 in (ii) odločitev o pritožbi pritožnika zoper Avstrijo v razumnem roku in s tem povezan zahtevek

## Argumenti, predstavljeni varuhu človekovih pravic

14. Pritožnik je trdil, da čeprav je Komisija napovedala, da bi bilo mogoče njen primer pojasniti s predhodno odločbo Sodišča o podobni zadevi, ki jo je Sodišče izdalo novembra 2009, ji Komisija ni predložila ustreznih informacij, preden je vložila pritožbo pri varuhu človekovih pravic.

15. Komisija tudi ni upoštevala njenega opomina z dne 15. januarja 2010.

16. Komisija je v svojem mnenju poudarila, da morajo pristojni nacionalni organi določiti in odločiti, ali so pogoji, določeni v njihovih nacionalnih zakonodajah, po potrebi v povezavi z Uredbo, v vsakem posameznem primeru izpolnjeni. Tudi če je taka odločitev negativna, Komisija v posameznih primerih ne more posredovati v nacionalnih upravnih in/ali sodnih postopkih.

17. Glede na to, da je pritožnikov primer vključeval pomembno pravno vprašanje, je Komisija storila vse, kar je v njeni moči, da bi raziskala dejansko stanje in ustrezno nacionalno zakonodajo. Komisija je sklenila, da bi morala Avstrija plačati ugodnosti pritožniku. Zato se je odločila, da proti Avstriji začne postopek za ugotavljanje kršitev, da bi razjasnila zapleteno pravno vprašanje. Tako je 9. oktobra 2009 Avstriji poslala uradni opomin [3] [Povezava], na katerega je Avstrija odgovorila 9. decembra 2009 [4] [Povezava]. Avstrijski organi so se v odgovoru sklicevali na sodbo Sodišča z dne 26. novembra 2009 v zadevi *Slanina*. Komisijo so pozvali, naj prekine postopek za ugotavljanje kršitev, dokler avstrijsko vrhovno upravno sodišče ne odloči po tem, ko mu je Sodišče zadevo vrnilo nazaj. Na podlagi zadeve Sodišča [5]



[Povezava] mora navedeno nacionalno sodišče odločiti o pogojih, ki se zahtevajo, da se osebi, ki ne živi v skupnem gospodinjstvu, prizna status družinskega člana. Avstrijsko vrhovno upravno sodišče o tem vprašanju še ni odločilo.

**18.** Kljub temu je sodba v zadevi *Slanina* vključevala druge razlagalne elemente, ki so pomagali pojasniti položaj pritožnika. Zato so bile službe Komisije v zvezi s tem v rednih neformalnih stikih s pristojnimi avstrijskimi organi. Komisija se je opravičila, ker ni odgovorila na dopis pritožnika z dne 15. januarja 2010, in pojasnila, da je ta nadzor posledica pomanjkanja pomembnega razvoja njenega primera.

**19.** Pristojno avstrijsko ministrstvo je 27. maja 2010 Komisijo obvestilo, da je pristojni avstrijski nosilec maja 2010 pritožniku plačal znesek v višini 17 939,40 EUR za nazaj iz januarja 2006. Ministrstvo je Komisijo tudi obvestilo, da bo v prihodnosti pritožniku redno izplačevalo dolgovane družinske dajatve. Istega dne je avstrijsko ministrstvo obvestilo pristojno poljsko ministrstvo („*Instytucja lacznikowa*“) o razvoju pritožnikovega primera.

**20.** Komisija je sklenila, da je bila zadeva v celoti rešena. Komisija je v tej fazi čakala na (i) pisno potrditev plačila s strani avstrijskih organov in (ii) spremembo njihovega stališča po sodbi Sodišča v zadevi *Slanina*. Takoj ko bi se to zgodilo, bi Komisija lahko zaključila postopek za ugotavljanje kršitev proti Avstriji. Komisija je ugotovila tudi, da je bila pritožba varuhu človekovih pravic vložena, preden so avstrijski organi izvedli ustrezno plačilo.

**21.** Pritožnik je v svojih pripombah potrdil, da je zgoraj navedeno plačilo prejel od avstrijskega nosilca in da ji je ta nosilec zagotovil, da bo od Avstrije prejemala družinske dajatve vsaka dva meseca. Glede na navedeno je pritožnica potrdila, da je popolnoma zadovoljna z izidom svojega primera in da se ni več „*pritoževala glede ničesar*“.

## Ocena varuha človekovih pravic

**22.** Ob upoštevanju pripomb pritožnika in dejstva, da so se ukrepi Komisije v zvezi z njenim primerom izkazali za učinkovite, varuhinja človekovih pravic zaključi primer, kot ga je rešila Komisija.

**23.** Ugotavlja, da čeprav je Komisija pritožnikovo zadevo obravnavala približno tri leta, se je kljub temu prepričala, da bo v tem času ukrepala na vseh možnih ravneh (postopek za ugotavljanje kršitev v skladu s členom 258 PDEU, uporaba mehanizma, vzpostavljenega z Uredbo, mediacija med pristojnimi poljskimi in avstrijskimi organi, napotitev na Upravno komisijo za socialno varnost delavcev migrantov [6] [Povezava] in neformalni stiki z avstrijskimi organi.) Varuh človekovih pravic priznava, da je Komisija storila vse, kar je v njeni moči, da bi pomagala pritožniku in mnogim drugim, ki so morda v podobnem položaju. S tem je jasno pokazala, kako je lahko koristno za državljane pri zagotavljanju, da države članice spoštujejo pravo EU.

**24.** Poleg tega varuhinja človekovih pravic z odobravanjem ugotavlja konstruktiven pristop Komisije k tej preiskavi. Komisija ni poslala le mnenja o pritožbi en mesec pred iztekom roka, ki



ga je določil varuh človekovih pravic, ampak mu je predložila tudi izčrpna pojasnila in kopije vseh ustreznih dokumentov, ki podpirajo njegova stališča.

## B. Sklepi

Varuh človekovih pravic na podlagi svoje preiskave te pritožbe zaključi z naslednjo ugotovitvijo:

**Pritožbo je institucija zadovoljivo rešila pritožniku.**

Pritožnik in Komisija bosta obveščena o tej odločitvi.

P. Nikiforos Diamandouros

V Strasbourg, 20. decembra 2010

[1] [\[Povezava\]](#) UL 1971, L 149, str. 2. Uredba je bila razveljavljena z Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (UL L 166, str. 1).

[2] [\[Povezava\]](#) Glej sodbo z dne 26. novembra 2009 v zadevi *Romana Slanina proti unabhängiger Finanzsenat Aussenstelle Wien* (C-363/08, še neobjavljena v ZOdl.).

[3] [\[Povezava\]](#) Komisija je mnenju priložila kopijo tega pisnega opomina.

[4] [\[Povezava\]](#) Komisija je mnenju priložila kopijo odgovora Avstrije na uradni opomin.

[5] [\[Povezava\]](#) Točka 27 sodbe *Slanina* določa: „[...] mora predložitveno sodišče preveriti, ali je pogoj iz člena 1(f)(i) Uredbe št. 1408/71 v obravnavanem primeru izpolnjen, to je, ali bi bilo mogoče otroka, čeprav v obdobju iz postopka v glavni stvari ni živel z očetom, v smislu nacionalnega prava šteti za „družinskega člana“ svojega očeta in, če ni tako, ali bi se lahko štelo, da je „pretežno odvisen od njega“.

[6] [\[Povezava\]](#) Upravna komisija za socialno varnost delavcev migrantov je bila ustanovljena na podlagi člena 80 Uredbe. Sestavljajo ga vladni predstavniki iz vsake države članice. Njena naloga je obravnavati vsa upravna vprašanja in vprašanja razlage, ki izhajajo iz Uredbe, ter spodbujati in razvijati sodelovanje med državami članicami na področju socialne varnosti s posodobitvijo postopkov za izmenjavo informacij. Evropska komisija sodeluje pri posvetovanjih kot svetovalec.